
**4th Session, 56th Legislature
New Brunswick
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

**4^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

BILL

40

**An Act to Amend the
Higher Education Foundation Act**

Read first time: February 23, 2010

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. DONALD ARSENEAULT

PROJET DE LOI

40

**Loi modifiant la
Loi sur les fondations pour les études supérieures**

Première lecture : le 23 février 2010

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. DONALD ARSENEAULT

BILL 40

**An Act to Amend the
Higher Education Foundation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Higher Education Foundation Act, chapter H-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended*

(a) by repealing the definition “institution” and substituting the following:

“institution” means a community college, an educational institution or a university;

(b) in the definition « fondation » in the French version by striking out “établie” and substituting “constituée”.

2 *Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

2(1) One or more foundations may be established by regulation for one institution or for 2 or more institutions.

2(2) A foundation may be continued by regulation for one institution or for 2 or more institutions.

3 *Section 3 of the Act is amended*

PROJET DE LOI 40

**Loi modifiant la
Loi sur les fondations pour les études supérieures**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *L’article 1 de la Loi sur les fondations pour les études supérieures, chapitre H-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié*

a) par l’abrogation de la définition « établissement » et son remplacement par ce qui suit :

« établissement » désigne un collège communautaire, un établissement d’enseignement ou une université;

b) à la définition « fondation » dans la version française, par la suppression de « établie » et son remplacement par « constituée ».

2 *L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(1) Une ou plusieurs fondations peuvent être constituées par règlement pour un établissement ou pour deux ou plusieurs d’entre eux.

2(2) Une fondation peut être prorogée par règlement pour un établissement ou pour deux ou plusieurs d’entre eux.

3 *L’article 3 de la Loi est modifié*

(a) in paragraph (a) by striking out “the institution,” and substituting “the institution or institutions,”;

(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) to encourage, facilitate and carry out programs and activities that will directly or indirectly increase the financial support of or confer a benefit on the institution or institutions, and

(c) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) to make grants and gifts to the institution or institutions in support of the programs and activities of the institution or institutions.

4 Section 7 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

7(1) A foundation established or continued for one institution consists of a board of 5 trustees composed of:

(a) three trustees appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the institution; and

(b) two trustees appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

(b) by adding after subsection (1) the following:

7(1.1) A foundation established or continued for 2 or more institutions consists of a board of trustees composed of:

(a) those trustees appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the institutions; and

(b) two trustees appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

7(1.2) Each institution shall recommend a minimum of one person and a maximum of 3 persons for the purpose of paragraph (1.1)(a).

a) à l’alinéa a), par la suppression de « l’établissement » et son remplacement par « l’établissement ou les établissements »;

b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) d’encourager, de faciliter et de mettre en oeuvre les programmes et les activités qui, même indirectement, renforceront l’appui financier à l’égard de l’établissement ou des établissements ou leur conféreront un avantage, et

c) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

d) d’accorder des subventions et des dons à l’établissement ou aux établissements pour appuyer leurs programmes et leurs activités.

4 L’article 7 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

7(1) La fondation constituée ou prorogée pour un établissement se compose d’un conseil de cinq fiduciaires ainsi formé :

a) trois fiduciaires que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation de l’établissement;

b) deux fiduciaires que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

7(1.1) La fondation constituée ou prorogée pour deux ou plusieurs établissements se compose d’un conseil des fiduciaires ainsi formé :

a) les fiduciaires que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation des établissements;

b) deux fiduciaires que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

7(1.2) Chaque établissement recommande la nomination d’au moins une personne et d’au plus trois personnes aux fins d’application de l’alinéa (1.1)a).

(c) in subsection (3) by striking out “paragraph (1)(b)” and substituting “paragraph (1)(b) or (1.1)(b)”;

(d) in subsection (4) of the English version by striking out “five” and substituting “5”;

(e) by repealing subsection (5) and substituting the following:

7(5) A board of trustees of a foundation referred to in subsection (1) may exercise its powers as long as there are at least 3 trustees in office.

(f) by adding after subsection (5) the following:

7(5.1) A board of trustees of a foundation referred to in subsection (1.1) may exercise its powers as long as there is at least one trustee recommended by each institution in office and no fewer than 3 trustees in total.

5 Section 12 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

12(2) Subject to subsection (3), an auditor appointed for a foundation shall be

(a) the Auditor General, or

(b) a practising public accountant acceptable to the Minister.

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

12(3) An auditor appointed for a foundation established or continued for a university or for a university and another institution shall be a practising public accountant acceptable to the Minister.

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

12(4) The expenses of an audit conducted by an auditor referred to in paragraph (2)(b) or subsection (3) are payable by the foundation as part of the costs of administration of the foundation.

6 Subsection 19(1) is amended

c) au paragraphe (3), par la suppression de « l’alinéa (1)b » et son remplacement par « l’alinéa (1)b ou (1.1)b »;

d) à la version anglaise du paragraphe (4), par la suppression de « five » et son remplacement par « 5 »;

e) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

7(5) Le conseil des fiduciaires de la fondation visée au paragraphe (1) peut exercer ses pouvoirs tant qu’au moins trois fiduciaires sont en fonction.

f) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :

7(5.1) Le conseil des fiduciaires de la fondation visée au paragraphe (1.1) peut exercer ses pouvoirs tant qu’au moins un fiduciaire recommandé par chaque établissement et au moins trois fiduciaires au total sont en fonction.

5 L’article 12 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

12(2) Sous réserve du paragraphe (3), le vérificateur nommé pour une fondation est :

a) soit le vérificateur général;

b) soit un comptable public en exercice dont le Ministre juge la nomination acceptable.

b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

12(3) Le vérificateur nommé pour une fondation constituée ou prorogée à l’égard d’une université ou d’une université et d’un autre établissement est un comptable public en exercice dont le Ministre juge la nomination acceptable.

c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

12(4) La fondation paye au titre de ses frais d’administration les dépenses entraînées par une vérification qu’effectue le vérificateur visé à l’alinéa (2)b) ou au paragraphe (3).

6 Le paragraphe 19(1) de la Loi est modifié

(a) in paragraph a) of the French version by striking out “établissant” and substituting “constituant”;

(b) by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) continuing foundations established for the purposes of this Act;

(a.2) providing for the transition of an existing foundation to a foundation that is continued;

(a.3) providing for the transition of an existing foundation to a new foundation;

7 Schedule B of the Act is amended by striking out

New Brunswick Community College/Collège communautaire du Nouveau-Brunswick

and substituting

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB)

New Brunswick Community College (NBCC)

TRANSITIONAL PROVISIONS AND COMMENCEMENT

Transition for continued foundations

8 *Despite subsections 7(1.1) and (5.1) of the Higher Education Foundation Act, for a period of 6 months after the commencement of this section, the board of trustees of a foundation that was established for one institution and continued under the regulations as a foundation for 2 or more institutions may exercise its powers as long as there are at least 3 trustees in office.*

Commencement

9 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

a) à la version française de l’alinéa a), par la suppression de « établissant » et son remplacement par « constituant »;

b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :

a.1) prorogeant des fondations constituées aux fins d’application de la présente loi;

a.2) prévoyant la transition d’une fondation existante à une fondation qui est prorogée;

a.3) prévoyant la transition d’une fondation existante à une nouvelle fondation;

7 L’annexe B de la Loi est modifiée par la suppression de

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Community College

et son remplacement par ce qui suit :

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB)

New Brunswick Community College (NBCC)

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Transition pour les fondations prorogées

8 *Malgré les paragraphes 7(1.1) et (5.1) de la Loi sur les fondations pour les études supérieures, pour une période de six mois après l’entrée en vigueur du présent article, le conseil des fiduciaires d’une fondation qui a été constituée pour un établissement et prorogée par règlement à titre de fondation constituée pour deux ou plusieurs établissements peut exercer ses pouvoirs tant qu’au moins trois fiduciaires sont en fonction.*

Entrée en vigueur

9 *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*